

“Andere Länder, andere Kinder”

Dein Auslandsurlaub mit Ori

Hilly van Swol-Ulbrich
Bettina Kaltenhäuser



Impressum

Herausgeber: CONSULTus Expatriate Briefings & Intercultural Seminars GmbH
65719 Hofheim
www.consultus.net

Autorinnen: Hilly van Swol-Ulbrich
Bettina Kaltenhäuser

Illustration: Michael Malm
Layout und Gestaltung: Sanja Galic

Verlag: VAS-Verlag
www.vas-verlag.de

Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten
© CONSULTus Expatriate Briefings & Intercultural Seminars GmbH,
Hofheim/Taunus 2002

Die Deutsche Bibliothek – CIP Einheitsaufnahme

Swol-Ulbrich, Hilly / van:

Andere Länder, andere Kinder: dein Auslandsuzug mit Ori / Hilly van Swol-Ulbrich;
Bettina Kaltenhäuser. - Frankfurt/Main: VAS, 2002

ISBN 3-88864-340-6





Wir widmen dieses Buch
allen kleinen
und großen Zugvögeln







Hilly van Swol-Ulbrich

Hilly hat eine englische Mutter, einen niederländischen Vater und einen deutschen Ehemann. Vor ihrem Umzug nach Deutschland lebte sie in Großbritannien und den Niederlanden. Nach 15 Umzügen gründete sie 1987 eine Relocation-Agentur und fünf Jahre später das Beratungsunternehmen CONSULTus Expatriate Briefings & Intercultural Seminars GmbH in Hofheim. Hilly hat sich auf die kulturelle Vorbereitung von Expat-Familien und ihren Kindern spezialisiert. Ihre über 10-jährige Erfahrung mit Kinderseminaren fasst sie nun in diesem Buch zusammen. Es waren die Begeisterungsfähigkeit und die Spontaneität der Kinder, die sie zu diesem Buch inspiriert haben; gewidmet hat sie es der stetig wachsenden Schar der großen und kleinen Zugvögel. Guten Flug!

Bettina Kaltenhäuser M.A.

Bettina hat während ihres Studiums der Fächer Publizistik, Amerikanistik und Psychologie mehrere Zwischenstopps im Ausland eingelegt: Nach Italien, Kalifornien und der Schweiz folgte schließlich North Carolina. In allen diesen Ländern war der Alltag so unterschiedlich wie der jeweilige Speiseplan – Pasta, Hamburger, Käseraclette und Barbecue.

Im Ausland hat sich Bettina von vornherein auf diese grundlegenden Unterschiede zu ihrem „gewohnten“ Leben vorbereitet und war deshalb auch auf einige Überraschungen gefasst. Genau diese Einstellung möchte sie mit diesem Buch an die Expat-Kinder weitergeben, um ihnen richtig Appetit auf ihr neues Land zu machen!







Dein "Wegweiser" für dieses Buch

1	Dein Leben zu Hause	10
2	Deine Vorbereitungen auf den Umzug	18
3	Alte und neue Freunde	30
4	Dein neues Land	46
5	Was wird anders?	60
6	... im Moment ist es hier einfach doof!	72
7	Ein Blick zurück	82
8	Hat da jemand an der Uhr gedreht?!	86
9	Ein paar Worte an die Eltern/Pädagogen	92

Liebe Eltern/ Pädagogen,

ab **Seite 92** finden Sie

- * die wichtigsten Informationen zum Konzept des Buches,
- * konkrete Anregungen für die verschiedenen Umzugs- und Eingewöhnungsphasen,
- * die wichtigsten Hinweise auf einer 10-Punkte-Liste sowie
- * umfangreiche Informationsquellen, wie z. B. Bücher, Websites und Spielsammlungen.





Hallo und herzlich willkommen!



altes Zuhause



neues Zuhause

Du hast eine spannende und aufregende Zeit vor Dir, denn Du bekommst ein zweites Zuhause in einem neuen Land! Hier in diesem Buch steht, wie Du aus Deinem Umzug ein unvergessliches Abenteuer machen kannst!

Woher wir das alles wissen? Der Zugvogel Ori ist unser internationaler Umzugsspezialist. Er hat viele seiner Ideen und Geschichten in diesem Spiel-, Mal- und Bastelbuch für Dich gesammelt. Egal, wann Du darin herumstöbern möchtest – vor dem Umziehen, auf der Reise oder in Deinem neuen Zuhause – Du findest darin jede Menge Tipps zum Ausprobieren!

Ori möchte Dich auf den nächsten Seiten gerne näher kennen lernen. Vielleicht findest Du hier irgendwo seine Adresse und schreibst ihm einmal, wie es Dir im Ausland geht, ja?

Viel Spaß!



“Hallo, ich bin’s, Ori!”



Wir Zugvögel ziehen jedes Jahr zweimal um – einmal fliegen wir in den Süden, wenn es uns hier zu kalt wird. Und dann kommen wir erst zurück, wenn es hier wieder schön warm geworden ist.

Du merkst schon, ich kenne mich mit Umzügen ganz genau aus!

Als meine Eltern das erste Mal gesagt haben, dass ich von zu Hause wegfliegen sollte, war das ein ganz merkwürdiges Gefühl. Ich war richtig traurig – aber schon bald nach dem Umzug hat es mir in dem neuen Land bei meinen neuen Freunden super gut gefallen. Außerdem wusste ich ja: Ich komme irgendwann bestimmt wieder zu meinen alten Freunden zurück!

Auf den nächsten Seiten werde ich Dir von meinen Abenteuern erzählen. Aber zuerst möchte ich **Dich** kennen lernen. Wer bist Du denn?”

Das bin ich

Mein Foto

Mein Name

Meine Adresse

Mein Alter

Ich ziehe nach

Was ich besonders gerne mache



Das interaktive Konzept

Zielgruppe: Dieses Buch richtet sich an Familien mit Kindern im Alter von 8 bis ca. 12 Jahren, die vor einem Umzug ins Ausland stehen.

Inhaltliche Zielsetzung: Kinder haben in diesem Sachbuch die Möglichkeit, sich spielerisch auf wesentliche Umstellungen vorzubereiten, die sie in dem neuen Land erwarten. Das Buch lädt das Kind ein, selbst kreativ zu sein, und animiert so zum Hinterfragen, Überdenken und Verarbeiten von Veränderungen.

Länderübergreifender Inhalt: Bei Auslandsumzügen werden – unabhängig von dem Zielland, in dem die neue Heimat liegen wird – von Kindern und Erwachsenen bestimmte Phasen durchlaufen. Daher bezieht sich der Inhalt des Buches nicht auf ein spezielles Land, sondern zielt auf eine allgemeine Vorbereitung und kulturelle Sensibilisierung der Kinder.

Länderspezifische Informationen: Auf der Website www.Ori-and-Ricki.net finden Sie umfangreiche Angaben und Links zu länderspezifischen Informationen.

Die Gefühle des Kindes verstehen: Die Erwartungen und Befürchtungen, die Kinder mit einem Umzug verbinden, unterscheiden sich grundlegend von denen der Eltern. Das gemeinsame Lesen des Buches kann Ihnen einen Eindruck vermitteln, wie Kinder einen (Auslands-)Umzug erleben und wie Sie die Eingewöhnungsphase im neuen Land erleichtern können. Der Zugvogel Ori führt als Protagonist durch das Buch und ist unter der E-Mail-Adresse Ori@Ori-and-Ricki.net für die Kinder zu erreichen.

Struktur und Nutzung des Buches:

Die Gliederung ist an die Phasen angelehnt, die im Rahmen eines Auslandsumzuges durchlaufen werden (Hormuth, 1988: 2–3):

1. Vergegenwärtigen des Lebens, wie es zu Hause ist (Kap. 1)
2. Die Vorbereitungsphase (Kap. 2–3)
3. Die kritische Phase nach dem Wohnortwechsel (Kap. 4–7)
4. Die Reintegration in das Ursprungsland (Kap. 8)

In jeder dieser Phasen können Sie auf die Anregungen und Ausführungen dieses Buches zurückgreifen. Besonders durch das gemeinsame Lesen des Buches mit Eltern, Verwandten, Lehrern oder einem interkulturellen Trainer kann das Kind die Inhalte optimal nutzen. Nicht zuletzt möchten wir allen Familienmitgliedern Vorfreude vermitteln auf das Umzugsabenteuer, das vor Ihnen und Ihrer Familie liegt!

Wir freuen uns über Ihr Feedback!

